HONDA

GX25•35•50

OWNER'S MANUAL
MANUAL DEL PROPIETARIO
دليل المالك



The illustrations may vary according to the type.
Las ilustraciones pueden variar de acuerdo con el tipo.
قد تختلف الأشكال التوضيحية وفقًا للنوع.

© Honda Motor Co., Ltd. 2018

4MZ3V6000
00X4M-Z3V-6000

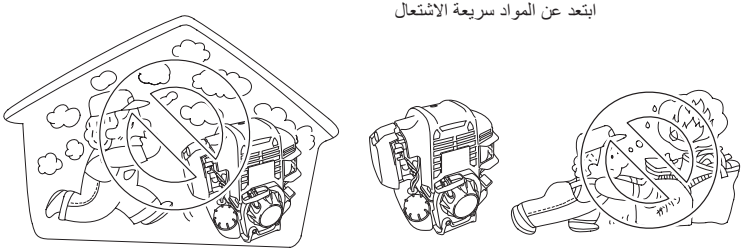
英 西 ア ラ

Printed in Thailand

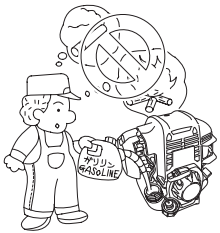
GENERAL SAFETY
SEGURIDAD GENERAL
السلامة العامة

DO NOT USE INSIDE HOUSE
NO LO UTILICE DENTRO DE CASA
احذر من الاستخدام داخل المنزل

KEEP AWAY FROM FLAMMABLE MATERIALS
MANTÉNGALO ALEJADO DE MATERIALES INFLAMABLES
ابتعد عن المواد سريعة الاشتعال



When refueling:
Al repostar:
عند التزود بالوقود:



NO SMOKING
NO FUMAR
ممنوع التدخين



DO NOT SPILL
NO DERRAMAR
ممنوع السكب



STOP ENGINE
PARAR EL MOTOR
أوقف تشغيل المحرك

PRE-OPERATION CHECK فحص ما قبل التشغيل
COMPROBACIONES PREVIAS ANTES DEL USO

⚠WARNING **⚠ADVERTENCIA** **⚠تحذير**

- Failure to properly maintain this engine, or failing to correct a problem before operation, could result in a significant malfunction.
- Some malfunctions can cause serious injuries or death.
- Always perform a pre-operation inspection before each operation and correct any problems.
- Si no se realiza un mantenimiento correcto de este motor, o si no se corrige un problema antes de la operación, se puede producir una avería importante.
- Algunos funcionamientos incorrectos pueden provocar lesiones graves o incluso la muerte.
- Efectúe siempre una inspección previa antes de cada operación y solucione los problemas encontrados.
- قد يؤدي الفشل في صيانة هذا المحرك بشكل صحيح، أو الفشل في تصحيح مشكلة قبل التشغيل، إلى حدوث عطل كبير.
- يمكن أن تتسبب بعض حالات الأعطال في إصابات خطيرة أو حدوث وفاة.
- قم دائمًا بإجراء الفحص السابق للتشغيل قبل كل عملية تشغيل، وقم بإصلاح أي مشكلات.

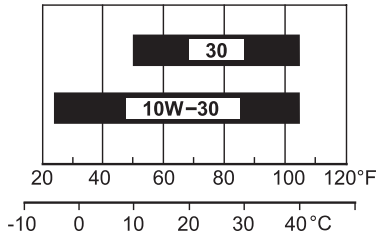
1. OIL LEVEL
1. NIVEL DE ACEITE
1- مستوى الزيت



4-STROKE MOTOR OIL
SAE 10W-30
API SE

ACEITE PARA MOTOR DE 4 TIEMPOS
SAE 10W-30
API SE

زيت موتور رباعي الأشواط
SAE 10W-30
API SE

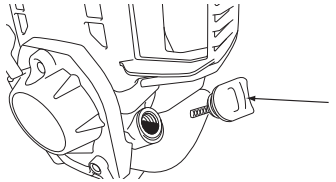


AMBIENT TEMPERATURE
TEMPERATURA AMBIENTE
درجة حرارة البيئة المحيطة

⚠CAUTION **⚠PRECAUCIÓN** **⚠حول العادم**

- Be sure to check the engine on a level surface with the engine stopped.
- Asegúrese de comprobar el motor sobre una superficie nivelada con el motor parado.
- تأكد من فحص المحرك على سطح مستوٍ والمحرك متوقف عن العمل.

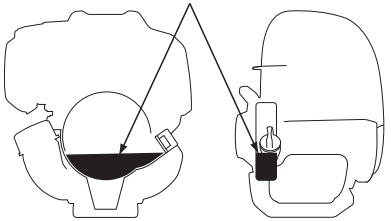
1. Check the oil level.
1. Compruebe el nivel de aceite.
1- افحص مستوى الزيت.



OIL FILLER CAP/DIPSTICK
TAPÓN DE LLENADO DE ACEITE/VARILLA DE NIVEL
غطاء فتحة ملء الزيت/عصا قياس مستوى الزيت

2. If the oil level is low, fill the oil to the upper limit.
2. Si el nivel de aceite es bajo, añada aceite hasta el límite superior.
2- إذا كان مستوى الزيت منخفضًا، فقم بتزويد الزيت حتى الحد الأقصى.

UPPER LIMIT
LÍMITE SUPERIOR
الحد الأقصى



2. FUEL LEVEL

2. NIVEL DE COMBUSTIBLE

2- مستوى الوقود

⚠WARNING **⚠ADVERTENCIA** **⚠ تحذير**

■ Gasoline is highly flammable and explosive.
■ You can be burned or seriously injured when handling fuel.
• Stop the engine and let it cool before handling fuel.
• Keep heat, sparks, and flame away.
• Handle fuel only outdoors.
• Keep away from your vehicle.
• Wipe up spills immediately.

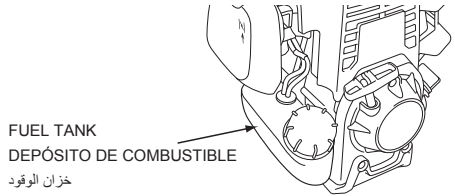
■ La gasolina es muy inflamable y explosiva.
■ Cuando se manipula combustible, existe el peligro de quemarse o de sufrir heridas graves.
• Pare el motor y espere a que se enfríe antes de manipular el combustible.
• Mantenga el motor alejado del calor, las chispas y el fuego.
• Manipule el combustible solo en exteriores.
• Manténgase alejado de su vehículo.
• Limpie inmediatamente el líquido derramado.

■ البنزين هو مادة قابلة للاشتعال والانفجار بصورة كبيرة.
■ قد تصاب بحروق أو إصابات شديدة عند التعامل مع الوقود.
• أوقف المحرك ودعه يبرد قبل التعامل مع الوقود.
• أبق الحرارة ومصادر الشرر واللهب بعيدة.
• لا تتعامل مع الوقود إلا في العراء.
• ابتعد عن سيارتك.
• امسح الوقود المنسكب فورًا.

1. Check the fuel level visually from the outside of the fuel tank while keeping the fuel filler neck upright.

1. Compruebe visualmente el nivel de combustible desde el exterior del depósito de combustible, manteniendo el cuello de llenado de combustible en posición vertical.

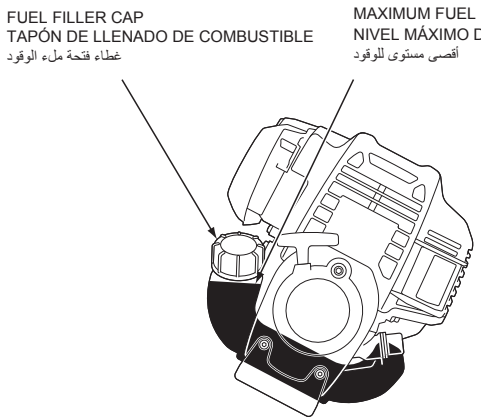
1- تحقق من مستوى الزيت بصريًا من خارج خزان الوقود مع الحفاظ على عنق فتحة ملء الوقود قائمة.



2. If the fuel level is low, refuel in a well-ventilated area with the engine stopped. If the engine has been running, allow it to cool.

2. Si el nivel de combustible es bajo, reposte en un lugar bien ventilado con el motor parado. Si el motor ha estado funcionando, espere a que se enfríe.

2- إذا كان مستوى الوقود منخفضًا، فقم بالتزود بالوقود في منطقة جيدة التهيئة مع إيقاف تشغيل المحرك. اترك المحرك ليبرد إذا كان في وضع التشغيل قبل ذلك.



Never use gasoline that is stale, contaminated, or mixed with oil. Avoid getting dirt or water in the fuel tank.

No utilice nunca gasolina en mal estado, contaminada o mezclada con aceite.
Evite que penetren suciedad o agua en el depósito de combustible.

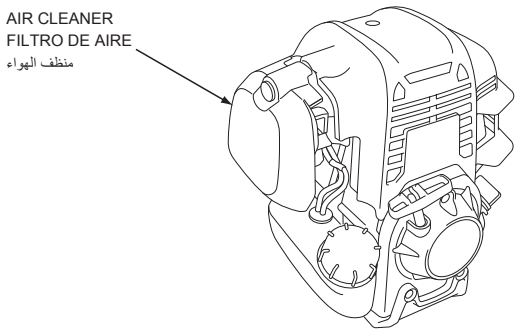
لا تستخدم مطلقًا البنزين الفاسد أو الملوث أو المخلوط مع زيت.
تجنب وصول الأوساخ أو المياه داخل خزان الوقود.

3. AIR CLEANER
3. FILTRO DE AIRE
3- منظف الهواء

1. Check for dirt in the air cleaner element. If it is dirty, clean or replace air filter element. Always replace damaged air filter element.

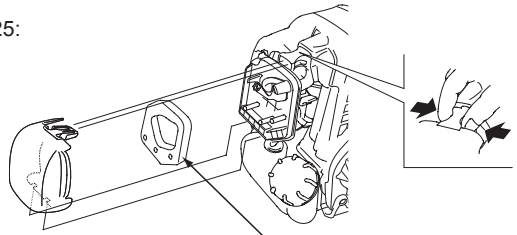
1. Compruebe si hay suciedad en el elemento del filtro de aire. Si está sucio, limpie o sustituya el elemento del filtro de aire. Sustituya siempre el elemento del filtro de aire si está dañado.

1- افحص للتحقق من عدم وجود أوساخ في عنصر منظف الهواء. إذا كان عنصر منظف الهواء متسخًا، فقم بتنظيفه أو استبداله. قم دائمًا باستبدال عنصر مرشح الهواء.



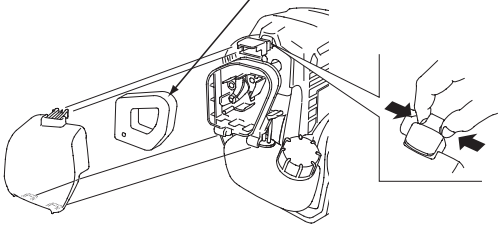
FOAM AIR ELEMENT TYPE:
TIPO DE ELEMENTO DE ESPUMA DEL FILTRO DE AIRE:
نوع عنصر الهواء الرغوي:

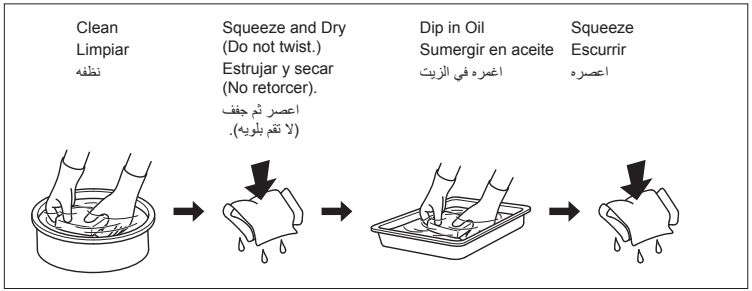
GX25:



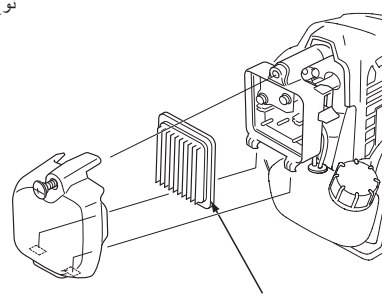
FOAM AIR FILTER ELEMENT
ELEMENTO DE ESPUMA DEL FILTRO DE AIRE
عنصر مرشح الهواء الرغوي

GX35:





PAPER AIR ELEMENT TYPE:
TIPO DE ELEMENTO DE PAPEL DEL FILTRO DE AIRE:
نوع عنصر الهواء الورقي:

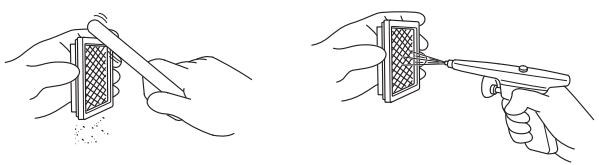


PAPER AIR FILTER ELEMENT
ELEMENTO DE PAPEL DEL FILTRO DE AIRE
عنصر مرشح الهواء الورقي

Tap the paper air filter element several times on a hard surface to remove dirt, or blow compressed air [not exceeding 200 kPa (2.0 kgf/cm^2, 29 psi)] through the filter element from the air cleaner body side.

Golpee varias veces el elemento de papel del filtro de aire contra una superficie dura para eliminar la suciedad, o sople aire comprimido [sin exceder 200 kPa, (2,0 kgf/cm^2)] por el elemento del filtro desde el lado del cuerpo del filtro de aire.

انقر عنصر مرشح الهواء الورقي عدة مرات على سطح صلب للتخلص من الأوساخ، أو نظفه بهواء مضغوط [لا يزيد عن 200 كيلو باسكال (2.0 كجم ق/سم^2)] خلال عنصر المرشح من جانب هيكل منظف الهواء.



STARTING THE ENGINE
ARRANQUE DEL MOTOR
بدء تشغيل المحرك

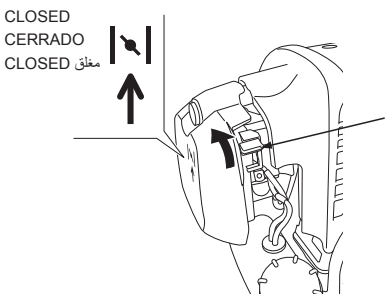
⚠WARNING ⚠ADVERTENCIA ⚠تحذير

- Exhaust contains poisonous carbon monoxide gas that can build up to dangerous levels in closed areas.
- Breathing carbon monoxide can cause unconsciousness or death.
- Never run the engine in a closed or even partially closed area.
- Los gases de escape contienen monóxido de carbono, un gas venenoso que puede acumularse hasta niveles peligrosos en lugares cerrados.
- Respirar monóxido de carbono puede causar la pérdida de conocimiento o la muerte.
- No ponga nunca en marcha el motor en un lugar cerrado ni parcialmente cerrado.

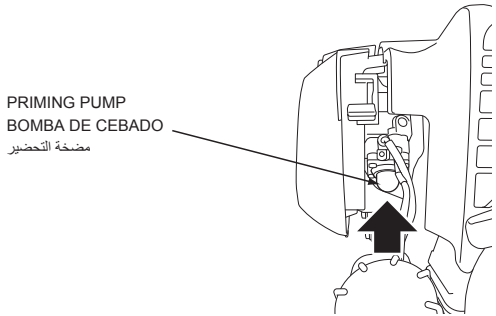
- يحتوي العادم على غاز أول أكسيد الكربون السام والذي يمكن أن يتراكم في المناطق المغلقة إلى مستويات خطيرة.
- قد يتسبب استنشاق غاز أول أكسيد الكربون في فقدان الوعي أو الوفاة.
- لا تقم أبدًا بتشغيل محرك هذا المنتج في مكان مغلق أو حتى مغلق بشكل جزئي.

1. To start a cold engine, move the choke lever to the CLOSED position.
1. Para arrancar un motor cuando está frío, mueva la palanca del estrangulador hacia la posición CERRADO.

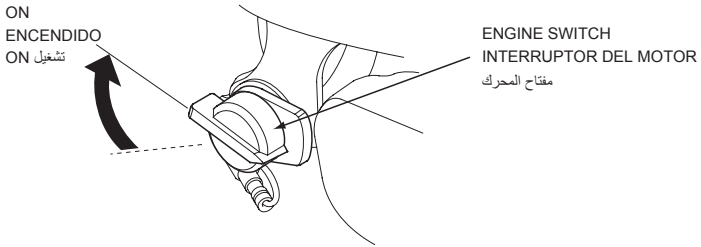
1- لبدء تشغيل محرك بارد، حرك مقبض الخانق على الوضع مغلق CLOSED.



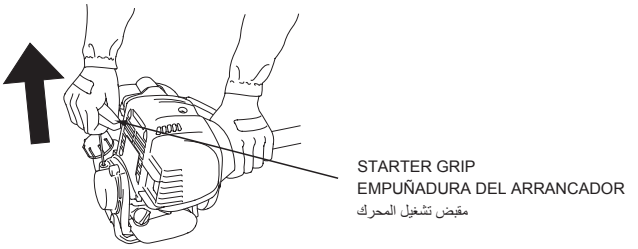
2. Press the priming pump several times until the priming pump is filled with fuel.
2. Presione la bomba de cebado varias veces hasta que esté llena de combustible.
2- اضغط على مضخة التحضير عدة مرات إلى أن تمتلئ مضخة التحضير بالوقود.



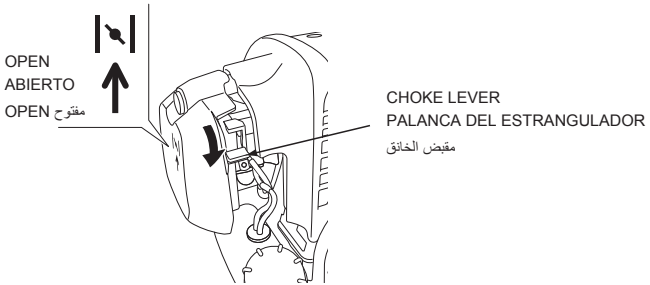
3. Turn the engine switch to the ON position.
3. Gire el interruptor del motor a la posición ENCENDIDO.
3- أدر مفتاح المحرك إلى الوضع تشغيل ON.



4. Pull the starter grip lightly until you feel resistance, then pull briskly in the direction of the arrow as shown below. Return the starter grip gently.
4. Tire ligeramente de la empuñadura del arrancador hasta notar resistencia, y entonces tire con fuerza en la dirección de la flecha como se muestra abajo. Deje que la empuñadura del arrancador retorne con suavidad.
4- اسحب مقبض تشغيل المحرك برفق حتى تشعر بالمقاومة، ثم قم بسحبه بسرعة في اتجاه الأسهم كما هو موضح أدناه. أعد مقبض تشغيل المحرك إلى موضعه برفق.



5. If the choke lever was moved to the CLOSED position to start the engine, gradually move it to the OPEN position as the engine warms up.
5. Si se ha colocado la palanca del estrangulador en la posición CERRADO para arrancar el motor, muévala gradualmente a la posición ABIERTO a medida que se va calentando el motor.
5- إذا قمت بتحريك مقبض الخانق إلى الوضع مغلق CLOSED لبدء تشغيل المحرك، فقم بتحريكه تدريجيًا إلى الوضع مفتوح OPEN بينما يسخن المحرك.

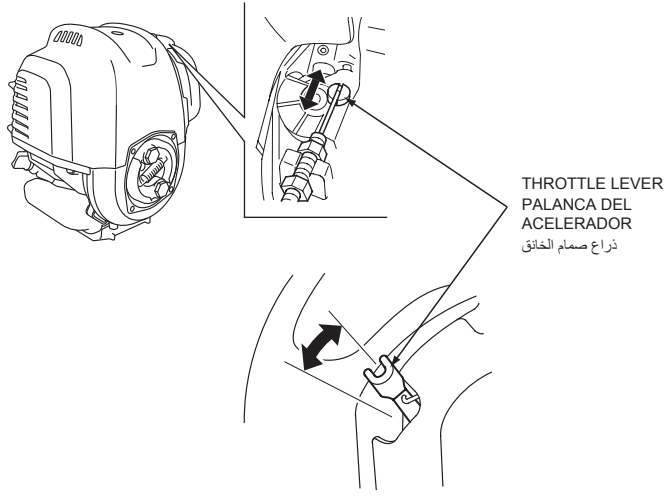


SETTING ENGINE SPEED ضبط سرعة المحرك
AJUSTE DE LA VELOCIDAD DEL MOTOR

6. Position the throttle lever for the desired engine speed.

6. Coloque la palanca del acelerador en la velocidad deseada del motor.

6- ضع ذراع صمام الخانق للحصول على سرعة المحرك المطلوبة.

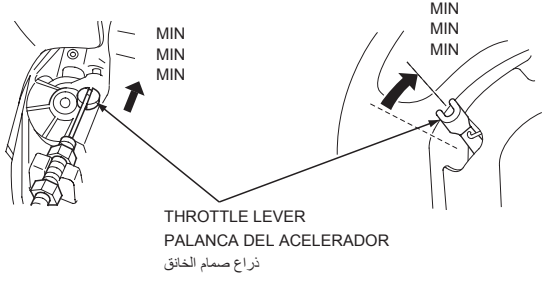


STOPPING THE ENGINE إيقاف تشغيل المحرك
PARADA DEL MOTOR

1. Move the throttle lever to the MIN. position.

1. Mueva la palanca del acelerador a la posición MIN.

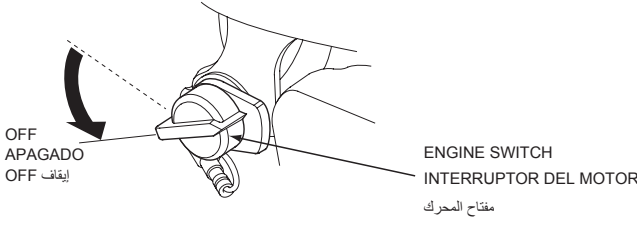
1- انقل ذراع صمام الخانق إلى الموضع MIN.



2. Turn the engine switch to the OFF position.

2. Gire el interruptor del motor a la posición APAGADO.

2- أدر مفتاح المحرك إلى الوضع إيقاف OFF.



MAINTENANCE **الصيانة**
MANTENIMIENTO

⚠WARNING **⚠ADVERTENCIA** **⚠ تحذير**

- Failure to properly maintain this engine, or failing to correct a problem before operation, could result in a significant malfunction.
- Some malfunctions can cause serious injuries or death.
- Always follow the inspection and maintenance recommendations and schedules in this owner's manual.
- Si no se realiza un mantenimiento correcto de este motor, o si no se corrige un problema antes de la operación, se puede producir una avería importante.
- Algunos funcionamientos incorrectos pueden provocar lesiones graves o incluso la muerte.
- Siga siempre las recomendaciones de inspección y mantenimiento y los programas de este manual del propietario.
- قد يؤدي الفشل في صيانة هذا المحرك بشكل صحيح، أو الفشل في تصحيح مشكلة قبل التشغيل، إلى حدوث عطل كبير.
- يمكن أن تتسبب بعض حالات الأعطال في إصابات خطيرة أو حدوث وفاة.
- اتبع دائمًا توصيات الفحص والصيانة، والجداول الزمنية الواردة في دليل المالك هذا.

⚠WARNING **⚠ADVERTENCIA** **⚠ تحذير**

- Improper maintenance can cause an unsafe condition.
- Failure to properly follow maintenance instructions and precautions can cause serious injuries or death.
- Always follow the procedures and precautions in this owner's manual.
- El mantenimiento inadecuado puede provocar una falta de seguridad.
- Si no sigue correctamente las instrucciones y precauciones para el mantenimiento, correrá el peligro de sufrir heridas graves o incluso la muerte.
- Siga siempre con cuidado los procedimientos y precauciones de este manual del propietario.
- قد تتسبب الصيانة غير الصحيحة في حالة غير آمنة.
- قد يؤدي الإخفاق في اتباع إرشادات الصيانة واحتياطاتها بشكل صحيح إلى حدوث إصابات خطيرة أو الوفاة.
- اتبع دائمًا الخطوات والاحتياطات الواردة في دليل المالك هذا.

MAINTENANCE SCHEDULE

REGULAR SERVICE PERIOD (3) Perform at every indicated month or operating hour interval, whichever comes first. / ITEM		Before each use	First month or 10 hrs.	Every 3 months or 25 hrs.	Every 6 months or 50 hrs.	Every year or 100 hrs.	Every 2 years or 300 hrs.
Engine oil	Check level	○ (6)					
	Change		○		○		
Air cleaner	Check	○ (6)					
	Clean			○ (1)			
	Replace					○ (5)	
Spark plug	Check-adjust					○	
	Replace						○
Timing belt	Check		After every 300 hrs. (2) (4)				
Spark arrester (Applicable types)	Clean					○	
Exhaust filter (Applicable types)	Clean					○	
Engine cooling fins	Check-clean				○		
Nuts, bolts, fasteners (Retighten if necessary)	Check	○					
Clutch shoes	Check				○ (2)		
Idle speed	Check-adjust					○ (2)	
Valve clearance	Check-adjust					○ (2)	
Combustion chamber	Clean		After every 300 hrs. (2)				
Fuel filter and Fuel tank	Clean					○	
Fuel tubes	Check		Every 2 years (Replace if necessary) (2)				
Oil tube	Check		Every 2 years (Replace if necessary) (2)				

(1) To reduce the service period when used in bad conditions such as dusty areas.
(2) These items should be serviced by your servicing dealer, unless you have the proper tools and are mechanically proficient. Refer to the Honda shop manual for service procedures.
(3) For commercial use, log hours of operation to determine proper maintenance intervals.
(4) Check that there is no crack and abnormal wear-out in the belt, and replace if it is abnormal.
(5) Replace paper air filter element type only.
(6) To clean or replace when it looks so dirty.
Failure to follow this maintenance schedule could result in non-warrantable failures.

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

PERÍODO DE SERVICIO REGULAR (3) Efectuar en cada uno de los intervalos indicados, en meses u horas de funcionamiento, lo que se produzca antes. / ARTÍCULO		Antes de cada uso	Primer mes o 10 h.	Cada 3 meses o 25 h.	Cada 6 meses o 50 h.	Cada año o 100 h.	Cada 2 años o 300 h.
Aceite del motor	Comprobar el nivel	○ (6)					
	Cambiar		○		○		
Filtro de aire	Revisar	○ (6)					
	Limpiar			○ (1)			
	Sustituir					○ (5)	
Bujía	Revisar-ajustar					○	
	Sustituir						○
Correa de distribución	Revisar		Cada 300 h. (2) (4)				
Parachispas (tipos aplicables)	Limpiar					○	
Filtro de escape (tipos aplicables)	Limpiar					○	
Aletas de refrigeración del motor	Comprobar/ limpiar				○		
Tuercas, pernos y elementos de fijación (Volver a apretar si es necesario)	Revisar	○					
Zapatas del embrague	Revisar				○ (2)		
Ralentí	Revisar-ajustar					○ (2)	
Holgura de las válvulas	Revisar-ajustar					○ (2)	
Depósito de combustible	Limpiar		Cada 300 h. (2)				
Filtro de combustible y depósito de combustible	Limpiar					○	
Tubos de combustible	Revisar		Cada 2 años (sustituir si fuera necesario) (2)				
Tubo de aceite	Revisar		Cada 2 años (sustituir si fuera necesario) (2)				

(1) Para reducir el período de servicio cuando se utiliza en condiciones difíciles, como zonas polvorientas.
(2) El servicio de estas piezas deberá realizarlo su concesionario de servicio, a menos que usted disponga de las herramientas adecuadas y posea suficientes conocimientos mecánicos. Para ver los procedimientos de servicio, consulte el manual de taller Honda.
(3) Para aplicaciones comerciales, registre las horas de funcionamiento para poder determinar los intervalos adecuados de mantenimiento.
(4) Compruebe que no haya grietas ni desgaste anormal en la correa, y sustitúyala si su estado no es correcto.
(5) Sustituya solamente el tipo de elemento de papel del filtro de aire.
(6) Limpiar o sustituir si está demasiado sucio.
Si no sigue este programa de mantenimiento pueden producirse fallas que no entran en la garantía.

جدول الصيانة الدورية

مدة الخدمة المنتظمة (3) يتم القيام بها كل شهر محدد أو كل فترة ساعات تشغيل محددة، أيهما أقرب. / العنصر		قبل كل استخدام	الشهر الأول أو 10 ساعات	كل 3 أشهر أو 25 ساعة	كل 6 أشهر أو 50 ساعة	كل سنة أو 100 ساعة	كل سنتين أو 300 ساعة
زيت المحرك	افحص مستواه	○ (6)					
	غيره		○		○		
منظف الهواء	افحصه	○ (6)					
	نظفه			○ (1)			
	استبدلها					○ (5)	
شمعة الإشعال	افحصه - اضبطه					○	
	استبدلها						○
سير التوقيت	افحصه		بعد كل 300 ساعة (2) (4)				
مانع الإشعال (الأنواع المطبقة)	نظفه					○	
مرشّح العادم (الأنواع المطبقة)	نظفه					○	
ريش تبريد المحرك	تحقق - نظف				○		
الصواميل، المسامير، أدوات التثبيت	افحصه (أعد الإحكام إذا لزم الأمر)	○					
نعول القابض	افحصه				○ (2)		
سرعة بطيئة	افحصه - اضبطه					○ (2)	
خلوص الصمام	افحصه - اضبطه					○ (2)	
غرفة الاحتراق	نظفه		بعد كل 300 ساعة (2)				
مرشّح الوقود وخزان الوقود	نظفه					○	
أنابيب الوقود	افحصه		كل سنتين (استبدله إذا كان ضروريًا) (2)				
أنبوب الزيت	افحصه		كل سنتين (استبدله إذا كان ضروريًا) (2)				

(1) لتقليل مدة الخدمة عند الاستخدام في ظروف سيئة مثل المناطق المتربة.
(2) يجب صيانة هذه العناصر عن طريق وكيل الصيانة، إلا إذا كنت تمتلك الأدوات المناسبة، وكنت محترفًا ميكانيكيًا. راجع دليل متجر هوندا لمعرفة خطوات الصيانة.
(3) للاستخدام التجاري، قم بتسجيل عدد ساعات التشغيل لتحديد فترات الصيانة المناسبة.
(4) تأكد من عدم وجود شقوق وبلى غير طبيعي في السير، واستبدله إذا كان غير طبيعي.
(5) لا تستبدل إلا عنصر مرشّح الهواء الورقي.
(6) للتنظيف أو الاستبدال عندما يبدو متسخًا.
قد يؤدي التخلف عن تنفيذ هذه الصيانة الدورية إلى مشاكل لا يغطيها الضمان.

SPECIFICATIONS

Engine model	GX25T	GX35T	GX50T
Length	198 mm	205 mm	199 mm
Width	221 mm	234 mm	260 mm
Height	230 mm	240 mm	263 mm
Dry mass [weight]	2.90 kg	3.46 kg	4.13 kg
Displacement	25.0 cm^3	35.8 cm^3	47.9 cm^3
Net power	0.72 kW	1.0 kW	1.47 kW
Max. Net torque	1.0 N·m	1.6 N·m	2.2 N·m

ESPECIFICACIONES

Modelo de motor	GX25T	GX35T	GX50T
Longitud	198 mm	205 mm	199 mm
Anchura	221 mm	234 mm	260 mm
Altura	230 mm	240 mm	263 mm
Masa en seco [peso]	2,90 kg	3,46 kg	4,13 kg
Cilindrada	25,0 cm^3	35,8 cm^3	47,9 cm^3
Potencia neta	0,72 kW	1,0 kW	1,47 kW
Par máx. neto	1,0 N·m	1,6 N·m	2,2 N·m

المواصفات

GX50T	GX35T	GX25T	طراز المحرك
199 مم	205 مم	198 مم	الطول
260 مم	234 مم	221 مم	العرض
263 مم	240 مم	230 مم	الارتفاع
4.13 كجم	3.46 كجم	2.90 كجم	الكتلة الجافة [وزن]
47.9 سم^3	35.8 سم^3	25.0 سم^3	الإزاحة
1.47 كيلو وات	1.0 كيلو وات	0.72 كيلو وات	صافي الطاقة
2.2 نيوتن.م	1.6 نيوتن.م	1.0 نيوتن.م	الحد الأقصى لصافي عزم الدوران

1. OIL CHANGE

1. CAMBIO DE ACEITE

1- تغيير الزيت

1. Check that the fuel filler cap is tightened securely. Place a suitable container below the engine.
1. Compruebe que el tapón de llenado de combustible esté apretado firmemente. Coloque un recipiente adecuado debajo del motor.

1- تحقق من إحكام تثبيت غطاء فتحة ملء الوقود. ضع حاوية مناسبة أسفل المحرك.

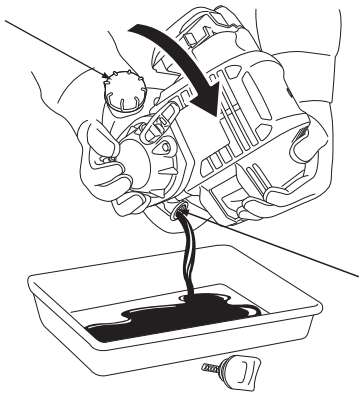
2. Remove the oil filler cap/dipstick and drain the oil into the container by tipping the engine toward the oil filler neck.
2. Extraiga el tapón de llenado de aceite/la varilla de medición del nivel y drene el aceite en el recipiente inclinando el motor hacia el cuello de llenado de aceite.

2- انزع غطاء فتحة ملء الزيت/عصا قياس مستوى الزيت وفرغ الزيت في الحاوية عن طريق إمالة المحرك تجاه عنق فتحة ملء الزيت.

FUEL FILLER CAP

TAPÓN DE LLENADO DE COMBUSTIBLE

غطاء فتحة ملء الوقود



OIL FILLER NECK

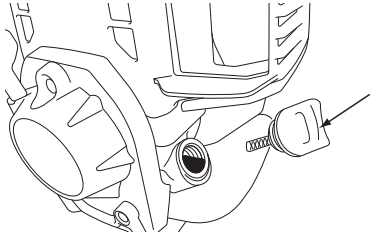
CUELLO DE LLENADO DE ACEITE

عنق فتحة ملء الزيت

3. With the engine in a level position, fill to the bottom edge of the oil fill hole with the recommended oil. Reinstall the oil filler cap/dipstick securely.

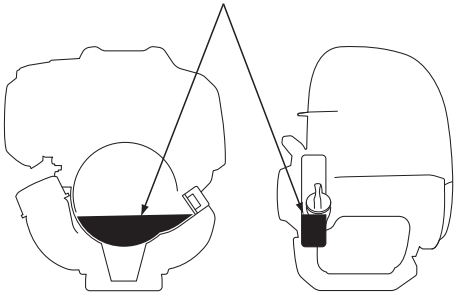
3. Con el motor en una posición nivelada, llene con el aceite recomendado hasta el borde inferior del orificio de relleno de aceite. Vuelva a colocar firmemente el tapón de llenado de aceite/la varilla de medición del nivel.

3- والمحرك في موضع مستوٍ، قم بتزويد الزيت حتى الحافة السفلية من فتحة التزويد بالزيت باستخدام الزيت المُوصى به. أعد تركيب غطاء فتحة ملء الزيت/عصا قياس مستوى الزيت بإحكام.



OIL FILLER CAP/DIPSTICK
TAPÓN DE LLENADO DE ACEITE/ VARILLA DE NIVEL
غطاء فتحة ملء الزيت/عصا قياس مستوى الزيت

UPPER LIMIT
LÍMITE SUPERIOR
الحد الأقصى

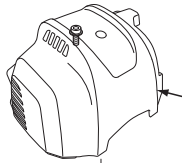


2. SPARK PLUG
2. BUJÍA
2- شمعة الإشعال

⚠CAUTION **⚠PRECAUCIÓN** **⚠حول العادم**

- Do not operate the engine when the top cover is removed.
- Do not pull the recoil starter handle when the top cover is removed.
- You may be injured from the rotating parts or burned by the muffler.
- No haga funcionar el motor con la cubierta superior retirada.
- No tire de la empuñadura del arrancador de retroceso con la cubierta superior retirada.
- Las partes giratorias pueden lesionarle y el silenciador puede causarle quemaduras.
- لا تقم بتشغيل المحرك عند نزع الغطاء العلوي.
- لا تقم بسحب مقبض بادئ الحركة الارتدادي عند نزع الغطاء العلوي.
- قد تتعرض للإصابة من الأجزاء الدوارة أو تُصاب بحروق من كاتم الصوت.

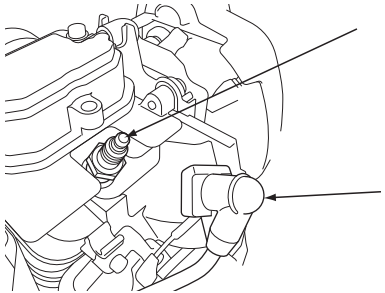
1. Remove the top cover.
1. Retire la cubierta superior.
1- انزع الغطاء العلوي.



TOP COVER
CUBIERTA SUPERIOR
الغطاء العلوي

2. Remove the spark plug cap, and remove spark plug.
2. Retire la tapa de la bujía y extraiga la bujía.
2- انزع غطاء شمعة الإشعال وانزع شمعة الإشعال.





SPARK PLUG
BUJÍA
شمعة الإشعال

SPARK PLUG CAP
TAPA DE LA BUJÍA
غطاء شمعة الإشعال

3. Inspect the spark plug. Replace it if damaged or badly fouled, or if the electrode is worn.

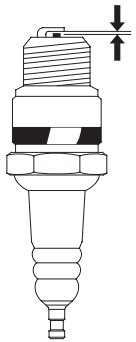
3. Inspeccione la bujía. Sustitúyala si está dañada o muy sucia, o si el electrodo está gastado.

3- افحص شمعة الإشعال. استبدلها إذا كانت تالفة أو فاسدة بشكل كبير أو في حال تآكل القطب.

4. Measure the spark plug electrode gap with a wire-type feeler gauge. Correct the gap, if necessary, by carefully bending the side electrode.

4. Mida el huelgo del electrodo de la bujía con un calibre de espesores del tipo de alambre. Corrija el huelgo, si es necesario, doblando con cuidado el electrodo lateral.

4- قم بقياس خلوص قطب شمعة الإشعال باستخدام مقياس كاشف من النوع السلكي. قم بضبط الخلوص، عند الضرورة، وذلك بثني القطب الجانبي بحرص.



0.6 – 0.7 mm
(0.024 – 0.028 in)

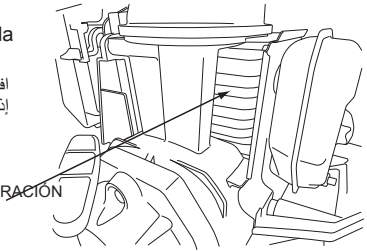
CM5H (NGK)
CMR5H (NGK)

3. COOLING FINS
3. ALETAS DE REFRIGERACIÓN
3- ريش التبريد

Inspect the engine cooling fins, and clean out debris if necessary.

Inspeccione las aletas de refrigeración del motor y limpie la suciedad si fuera necesario.

افحص ريش تبريد المحرك ونظفها من الحطام إذا لزم الأمر.



COOLING FINS
ALETAS DE REFRIGERACIÓN
ريش التبريد

4. FUEL FILTER AND FUEL TANK
4. FILTRO DE COMBUSTIBLE Y DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE
4- مرشح الوقود وخزان الوقود

⚠WARNING **⚠ADVERTENCIA** **⚠تحذير**

- Gasoline is highly flammable and explosive.
- You can be burned or seriously injured when handling fuel.
- Stop the engine and let it cool before handling fuel.
- Keep heat, sparks, and flame away.
- Handle fuel only outdoors.
- Keep away from your vehicle.
- Wipe up spills immediately.

- La gasolina es muy inflamable y explosiva.
- Cuando se manipula combustible, existe el peligro de quemarse o de sufrir heridas graves.
- Pare el motor y espere a que se enfríe antes de manipular el combustible.
- Mantenga el motor alejado del calor, las chispas y el fuego.
- Manipule el combustible solo en exteriores.
- Manténgase alejado de su vehículo.
- Limpie inmediatamente el líquido derramado.

- البنزين هو مادة قابلة للاشتعال والانفجار بصورة كبيرة.
- قد تصاب بحروق أو إصابات شديدة عند التعامل مع الوقود.
- أوقف المحرك ودعه يبرد قبل التعامل مع الوقود.
- أبق الحرارة ومصادر الشرر واللهب بعيدة.
- لا تتعامل مع الوقود إلا في العراء.
- ابتعد عن سيارتك.
- امسح الوقود المنسكب فورًا.

1. Check that the engine oil filler cap is tightened securely. Remove the fuel filler cap, and drain the fuel into an approved gasoline container by tipping the engine toward the fuel filler neck.

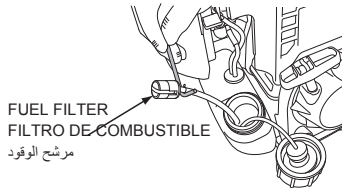
1. Compruebe que el tapón de llenado de aceite del motor esté apretado firmemente. Extraiga el tapón de llenado de combustible y drene el combustible en un recipiente homologado para gasolina inclinando el motor hacia el cuello de llenado de combustible.

1- تحقق من إحكام تثبيت غطاء مرشح زيت الوقود. انزع غطاء فتحة ملء الوقود وفرغ الوقود في حاوية بنزين معتمدة عن طريق إمالة المحرك تجاه عنق فتحة ملء الوقود.



2. Pull the fuel filter out through the fuel filler neck by hooking the black fuel tube with a piece of wire, such as a partly straightened paper clip.
2. Saque el filtro de combustible por el cuello de llenado de combustible enganchando el tubo de combustible negro con un trozo de alambre, como por ejemplo un clip para papel parcialmente extendido.

2- اسحب مرشح الوقود للخارج من خلال رقبة فتحة ملء الوقود عن طريق تعليق أنبوب الوقود الأسود بقطعة سلك، مثل مشبك ورق معتدل إلى حد ما.



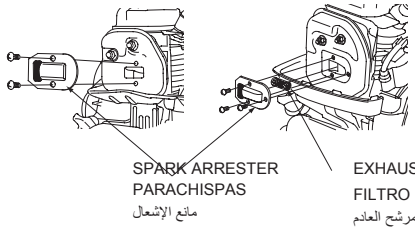
3. Inspect the fuel filter. If the fuel filter is dirty, wash it gently with non-flammable or high flash point solvent. If the fuel filter is excessively dirty, replace it.
3. Inspeccione el filtro de combustible. Si el filtro de combustible está sucio, lávelo con cuidado con un solvente ininflamable o con un alto punto de inflamación. Si el filtro de combustible está muy sucio, sustitúyalo.

3- افحص مرشح الوقود. إذا كان مرشح الوقود متسخًا، فاغسله برفق بمذيب غير قابل للاشتعال أو ليس له نقطة وميض مرتفعة. إذا كان مرشح الوقود متسخًا للغاية، فاستبدله.

5. SPARK ARRESTER (applicable types)
5 PARACHISPAS (tipos aplicables)
5- مانع الإشعال (الأنواع المطبقة)

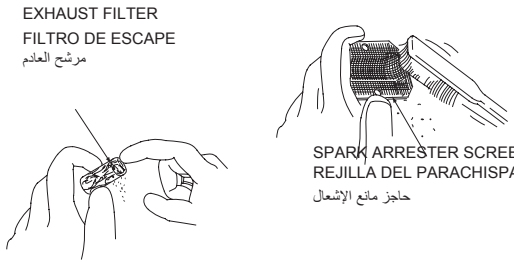
1. Remove the top cover, and remove the spark arrester and exhaust filter (applicable types) from the muffler.
1. Retire la cubierta superior, el parachispas y el filtro de escape (tipos aplicables) del silenciador.

1- انزع الغطاء العلوي، وتنزع مانع الإشعال ومرشح العادم (الأنواع المطبقة) من كاتم الصوت.



2. Use a brush to remove carbon deposits from the spark arrester screen. Pinch the exhaust filter (applicable types), and strike it lightly with a finger, to remove carbon deposits.
2. Utilice un cepillo para eliminar las acumulaciones de carbonilla de la rejilla del parachispas. Sujete el filtro de escape (tipos aplicables) y golpéelo ligeramente con un dedo para retirar la carbonilla acumulada.

2- استخدم فرشاة للتخلص من رواسب الكربون عن حاجز مانع الإشعال. اضغط مرشح العادم (الأنواع المطبقة) واطرق عليه بأصبعك برفق، للتخلص من رواسب الكربون.



STORAGE
ALMACENAMIENTO
التخزين

⚠WARNING **⚠ADVERTENCIA** **⚠ تحذير**

■ Gasoline is highly flammable and explosive.
■ You can be burned or seriously injured when handling fuel.
• Stop the engine and let it cool before handling fuel.
• Keep heat, sparks, and flame away.
• Handle fuel only outdoors.
• Keep away from your vehicle.
• Wipe up spills immediately.

■ La gasolina es muy inflamable y explosiva.
■ Cuando se manipula combustible, existe el peligro de quemarse o de sufrir heridas graves.
• Pare el motor y espere a que se enfríe antes de manipular el combustible.
• Mantenga el motor alejado del calor, las chispas y el fuego.
• Manipule el combustible solo en exteriores.
• Manténgase alejado de su vehículo.
• Limpie inmediatamente el líquido derramado.

■ البنزين هو مادة قابلة للاشتعال والانفجار بصورة كبيرة.
■ قد تصاب بحروق أو إصابات شديدة عند التعامل مع الوقود.
• أوقف المحرك ودعه يبرد قبل التعامل مع الوقود.
• أبق الحرارة ومصادر الشرر واللهب بعيدة.
• لا تتعامل مع الوقود إلا في العراء.
• ابتعد عن سيارتك.
• امسح الوقود المنسكب فورًا.

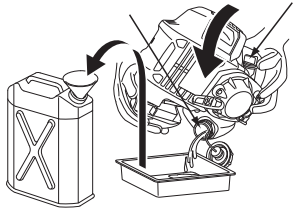
1. Check that the engine oil filler cap is tightened securely. Remove the fuel filler cap, and drain the fuel into an approved gasoline container by tipping the engine toward the fuel filler neck.

1. Compruebe que el tapón de llenado de aceite del motor esté apretado firmemente. Extraiga el tapón de llenado de combustible y drene el combustible en un recipiente homologado para gasolina inclinando el motor hacia el cuello de llenado de combustible.

1- تحقق من إحكام تثبيت غطاء مرشح زيت الوقود. انزع غطاء فتحة ملء الوقود وفرغ الوقود في حاوية بنزين معتمدة عن طريق إمالة المحرك تجاه عنق فتحة ملء الوقود.

FUEL FILLER NECK
CUELLO DE LLENADO DE COMBUSTIBLE
عنق فتحة ملء الوقود

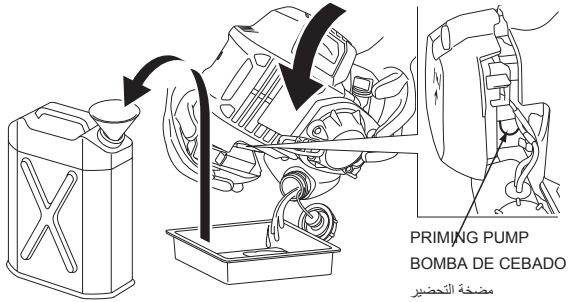
ENGINE OIL FILLER CAP
TAPÓN DE LLENADO DE ACEITE DEL MOTOR
غطاء فتحة ملء زيت المحرك



2. Press the priming pump several times until all fuel has returned to the fuel tank. Tip the engine toward the fuel filler neck again to drain the fuel.

2. Pulse la bomba de cebado varias veces hasta que todo el combustible haya vuelto al depósito. Incline otra vez el motor hacia el cuello de llenado de combustible para drenar el combustible.

2- اضغط على مضخة التحضير عدة مرات إلى أن يعود الوقود إلى خزان الوقود. قم بإمالة المحرك تجاه عنق فتحة ملء الوقود مرةً أخرى لتفريغ الوقود.



3. After all fuel has drained, reinstall the fuel filler cap securely.

3. Una vez drenado todo el combustible, vuelva a colocar firmemente el tapón de llenado de combustible.

3- بعد تفريغ كل الوقود، أعد تركيب غطاء فتحة ملء الوقود بإحكام.

4. Change the engine oil (see page 10).
4. Cambie el aceite de motor (vea la página 10).
4- قم بتغيير زيت المحرك (انظر صفحة 10).

5. Remove the spark plug (see page 11).
5. Extraiga la bujía (vea la página 11).
5- انزع شمعة الإشعال (انظر صفحة 11).

6. Apply a couple of drops of clean engine oil into the cylinder. Install the top cover temporarily, pull the starter grip several times to distribute the oil in the cylinder.
6. Aplique un par de gotas de aceite de motor limpio al cilindro. Coloque provisionalmente la cubierta superior y tire varias veces de la empuñadura del arrancador para que el aceite se distribuya por el cilindro.
6- استخدم ملعقتين من زيت المحرك النظيف في الأسطوانة. قم بتركيب الغطاء العلوي بشكل مؤقت، واسحب مقبض تشغيل المحرك عدة مرات لتوزيع الزيت داخل الأسطوانة.

7. Remove the top cover, then reinstall the spark plug. Install the top cover, and tighten the hex bolt securely.
7. Retire la cubierta superior y reinstale la bujía. Coloque la cubierta superior y apriete firmemente el perno hexagonal.
7- انزع الغطاء العلوي، ثم أعد تركيب شمعة الإشعال. قم بتركيب الغطاء العلوي، وأحكم ربط المسمار السداسي.

8. Pull the starter grip slowly until resistance is felt.
8. Tire lentamente de la empuñadura del arrancador hasta que note resistencia.
8- اسحب مقبض بداء التشغيل ببطء إلى أن تشعر بالمقاومة.

ENGINE WILL NOT START

Possible Cause	Correction
Choke open.	Move lever to CLOSED position unless the engine is warm (p. 5).
Engine switch OFF. (on the equipment)	Turn engine switch to ON position (p. 6).
Out of fuel.	Refuel (p. 3).
Bad fuel; engine stored without treating or draining gasoline, or refueled with bad gasoline.	Drain fuel tank and carburetor (p. 14). Refuel with fresh gasoline (p. 3).
Spark plug faulty, fouled, or improperly gapped.	Gap or replace spark plug (p. 11-12).
Spark plug wet with fuel (flooded engine).	Allow the spark plug to dry. After drying, install the spark plug and start the engine (p. 11-12).
Fuel filter restricted, carburetor malfunction, ignition malfunction, valves stuck, etc.	Take engine to your servicing dealer, or refer to shop manual.

ENGINE LACKS POWER

Filter element restricted.	Clean or replace filter element (p. 4-5).
Bad fuel; engine stored without treating or draining gasoline, or refueled with bad gasoline.	Drain fuel tank and carburetor (p. 14). Refuel with fresh gasoline (P. 3).
Fuel filter restricted, carburetor malfunction, ignition malfunction, valves stuck, etc.	Take engine to your servicing dealer, or refer to shop manual.

NO ARRANCA EL MOTOR

Causa posible	Corrección
Estrangulador abierto.	Mueva la palanca a la posición CERRADO excepto si el motor está caliente (p. 5).
Interruptor del motor APAGADO. (en el equipo)	Gire el interruptor del motor a la posición ENCENDIDO (p. 6).
Sin combustible.	Reposte (p. 3).
Combustible en mal estado; se ha guardado el motor sin tratar o drenar la gasolina, o se ha repostado con gasolina en mal estado.	Drene el depósito de combustible y el carburador (p. 14). Reposte con gasolina nueva (p. 3).
Bujía averiada, desgastada o con huelgo incorrecto.	Coloque o sustituya la bujía (p. 11-12).
Bujía impregnada de combustible (motor ahogado).	Deje que la bujía se seque. Una vez seca, coloque la bujía y arranque el motor (p. 11-12).
Filtro de combustible no válido, fallo del carburador o del encendido, válvulas atascadas, etc.	Lleve el motor a su concesionario de servicio o consulte el manual de taller.

FALTA DE POTENCIA EN EL MOTOR

Elemento del filtro no válido.	Limpie o sustituya el elemento del filtro (p. 4-5).
Combustible en mal estado; se ha guardado el motor sin tratar o drenar la gasolina, o se ha repostado con gasolina en mal estado.	Drene el depósito de combustible y el carburador (p. 14). Reposte con gasolina nueva (P. 3).
Filtro de combustible no válido, fallo del carburador o del encendido, válvulas atascadas, etc.	Lleve el motor a su concesionario de servicio o consulte el manual de taller.

المحرك لا يبدأ التشغيل

السبب المحتمل	التصحيح
الخانق في الوضع مفتوح.	انقل الذراع إلى الموضع CLOSED ما لم يكن المحرك دافئًا (ص 5).
مفتاح المحرك على الوضع إيقاف OFF. (في الجهاز)	أدر مفتاح المحرك إلى الموضع تشغيل ON (ص 6).
الوقود قد نفد.	تزود بالوقود (ص 3).
الوقود فاسد؛ تم تخزين المحرك بدون معالجة أو تفريغ البنزين، أو تم التزود ببنزين فاسد.	أفرغ خزان الوقود والكاربروتير (ص 14). تزود ببنزين جديد (ص 3).
شمعة الإشعال معطوبة أو تالفة أو ذات خلوص غير مناسب.	اضبط الخلوص أو استبدل شمعة الإشعال (ص 11-12).
شمعة الإشعال مبتلة بالوقود (المحرك مغمور بالوقود).	اترك شمعة الإشعال لتجف. بعد أن تجف، قم بتركيب شمعة الإشعال وتشغيل المحرك (ص 11-12).
مرشح الوقود مسدود، أو عطل في الكاربورتير، أو عطل في وظيفة الإشعال، أو الصمامات لا تتحرك، إلخ.	خذ المحرك إلى وكيل الصيانة، أو راجع دليل المحل.

المحرك ليس به طاقة

عنصر المرشح مسدود.	نظف عنصر المرشح أو استبدله (ص 4-5).
الوقود فاسد؛ تم تخزين المحرك بدون معالجة أو تفريغ البنزين، أو تم التزود ببنزين فاسد.	أفرغ خزان الوقود والكاربروتير (ص 14). تزود ببنزين جديد (ص 3).
مرشح الوقود مسدود، أو عطل في الكاربورتير، أو عطل في وظيفة الإشعال، أو الصمامات لا تتحرك، إلخ.	خذ المحرك إلى وكيل الصيانة، أو راجع دليل المحل.